

ḁon ḁaηc ḁi3e ḁom," ḁr ḁη 3arrūη.

"2ḁā ḁējōr ḁ-tj ḁη ḁrreanη ḁ mā-  
rac ḁ3ur mā ḁeunanη tū ḁmāc ḁam  
ηāc rujl ḁη ḁabal ḁo' ḁōcāḁ ḁḁḁarrjō  
mē pejōre brō3 ḁujc."

Ḑ'ējū3 ḁη 3arrūη ḁj corhoctuj3te  
ḁr mājōη ḁa Ḑāηηā3 ḁi3 ré ḁ lājū  
ḁ3ur 3lan ré é féjη. Njor rḁao ré ηη  
rjη 3o η-ḁeācā3 ré ḁ-tj ḁη réipeul ḁ-  
3ur ḁjη ré ḁ rj3e ruar le ḁ-ḁr ḁa ḁ-  
alcōra. Le3 ḁη rā3arḁ ḁη ḁrreanη ḁ-  
3ur ḁ3 ḁḁḁarrc r3eul uā3 ḁoη ḁobul  
ḁ'jarr ré māj ḁη 3arrūη corhoctuj3te  
ḁηη rjη. Ḑḁḁarrc ḁη 3arrūη 3o māj,  
3arrjō 3o leor ḁō.

"2ḁ 3arrūη corhoctuj3te," ḁr ḁη  
rā3arḁ, ḁā ḁη ḁabal ḁo' ḁōcāḁ ḁηojr."

"Nj'η [ηj'ḁ] ḁη ḁabal ḁm' ḁōcāḁ j ḁ-  
tj3e Ḑé," ḁr ḁη 3arrūη.

"Cjōhur ḁ 3eḁā3 ḁū ḁeunāḁ ḁmāc  
ḁam ηāc rujl ḁ ḁη ḁabal ḁo' ḁōcāḁ?"

"3eḁā3 mē 3o māj," ḁr ḁη 3arrūη,  
cjōhur ḁ ḁeḁeāc ḁη ḁabal ḁm' ḁōcāḁ  
ηuārr ηāc rujl ḁoη ḁōcāḁ oηm."

"2ḁārac ḁ luāη," ḁr ḁη rā3arḁ  
lejr ḁη η3arrūη, "mā ḁe3eānη tū 3o ḁ-  
tj ḁη tj3 3o ḁ-tj mē ḁ3ur carāη ḁ ḁe3e  
ḁ3ac ḁ3ur 3āη ḁoη cārāη ḁ ḁe3e ḁ3ac  
ḁḁḁarrjō mē ḁη pejōre brō3 rjη ḁujc."

Ḑ'mē3 ḁη 3arrūη ḁa luāη ḁ3ur  
ηjor rḁao ré 3o η-ḁeācā3 ré 3o ḁ-tj  
3eāḁa ḁη ḁ-rā3arḁ. Ḑj ḁη rā3arḁ ḁ3  
rājre ḁr 3o ḁ-pejceḁāḁ ḁ ré ḁeācḁ é;  
ḁj cor lejr ḁr ḁη m ḁāη ḁ3ur cor ḁr  
ḁη 3-carāη. Nuārr cōηηarḁ ḁη rā3arḁ  
é cōm ré ḁ3 3āre.

"2ḁ 3arrūη corhoctuj3te," ḁr ḁη  
rā3arḁ, "ḁar 3o ḁ-tj mē mārac ḁ3ur  
ḁjōḁ eudāc ḁr ḁ3ur ηā ḁjōḁ eudāc  
orḁ ḁ3ur ḁḁḁarrjō mē ḁη cula3 ḁe ηā  
cē3le ḁujc."

Ḑ'mē3 ḁη 3arrūη ḁ'r cula3 ré ḁ-tj  
jarrāre ḁjarrā3 rḁjall ḁe ḁjōη ḁarr-  
āηāc. Ḑāη ré 3āc ḁoη rḁā3te ḁer ηā  
rean-eudā3e ḁj ḁr ḁe; cā3t ré ḁη rean-  
ḁjōη ḁr ḁ cōjceāη, ḁ3ur ḁj eudāc ḁr

ḁ ηā rujl, Munster equivalent for ηāc  
ḁ rujl See O'Donovan's Gram.

Ḑ For ḁ-pejcreāc ré. Munster treats a  
good many verbs as if from j3jη stems.

ḁ3ur ηj māj eudāc ḁr ḁηηrjη.

Ḑu3 ḁη rā3arḁ ḁη cula3 ḁr rāḁ  
ḁō ηo ḁjā3 rjη.

Ḑar ējr ḁη cula3 ηuāḁ ḁ'fā3arḁ.  
mār ḁḁḁarrmār, cājηc ḁη-ḁajōḁre ḁr  
ḁ3ur ḁj mēar mōr ḁi3e ḁr féjη. Ḑj rj-  
le ḁ r3ācāη uā3 ḁ3ur cula3 ré 3o ḁ-  
tj é cūm ḁ ḁe3eāḁ ré cājηc lejr. Le3  
ré ḁr ḁ ḁe3e ḁη-rjmpljḁe 3o ḁ-fā3āḁ  
rjor ḁ rūη ḁmāc. Nuārr cula3 ré ḁr-  
ḁeāc ḁ tj ḁη tj3 ḁj ḁη rjle le3eāη le-  
ḁḁḁr ḁ3 ḁη ḁorur.

"Ḑa ḁujc fjr ḁ tj3e," ḁr ḁη 3arr-  
ūη.

"Nj rēar ḁη tj3e mē," ḁr ḁη rjle,  
"ḁc m3 ḁη tj3e."

"Jr brēā3 ḁη leāḁar é rjη ḁ3ac," ḁr  
re rjη.

"Nj leāḁar ḁ cū3e é," ḁr ḁη rjle,  
"ḁc e3tj3."

Jr brēā3 ḁη rēar ḁη  
ḁo cōrā3," ḁr ḁη 3arrūη.

"Nj brō3a jāḁ," ḁr ḁη rjle, "ḁc rō-  
cārr ḁojηη."

Cājηc 3āḁar ḁ ḁj ḁrḁj3 3o ḁ-tj ḁη  
ḁorur ḁr cōr ηā cājηc ḁō, ḁ'fēuc ḁη  
3arrūη ḁr ḁ3ur ḁ ḁḁḁarrc, "Jr brēā3  
ḁη 3āḁar é rjη"

"Nj 3āḁar é ḁ cū3e," ḁr ḁη rjle,  
"ḁc rōjōr." Cājη3 cā3jη ḁ3 ḁmāc.

"Jr brēā3 ḁη cā3jη ḁ3 η3eāη j rjη  
ḁ3ac," ḁr ḁη 3arrūη.

[Le ḁe3e leāḁa]

ḁ Pronounced, fella.

[These pieces from the "ḁujηeāη" are  
in the Waterford idiom.—Ed. G.]

During the past fifty years, six admirals of the  
British navy have been received into the Catholic  
Church.

In Bavaria, Baden, Denmark, Sweden and Wur-  
temberg there is not a single adult who is not able  
to read and write.

MOTHERS! Don't Fail To Procure Mrs.  
Vinlow's SOOTHING SYRUP For Your Chil-  
dren While Cutting Teeth.

It soothes the child, softens the gums, allays  
all pain, cures wind colic, and is the best remedy  
for diarrhoea.

TWENTY-FIVE CENTS A BOTTLE.

Published in  
New York

21 ΤΑΙΩΝ ΣΗΚΤΕ ΑΥΡ ΟΟ ΤΟΥΑΥΒΑ

(From Edward Walsh—and one of his best.)

21 ΤΑΙΩΝ ΡΗΚΤΕ ΑΥΡ ΟΟ ΤΟΥΑΥΒΑ,  
ΑΥ ΟΟ ΞΕΑΒΑΥΡ ΑΥΗ ΖΟ ΡΣΟΡ ΜΕ;  
ΟΑ Η-ΒΕΥΘΕΑΘ ΒΑΥΡ ΟΟ ΟΑ ΛΑΗ 'ΖΑΜ,  
ΚΥ ΡΖΑΥΡΑΥΗΗ ΛΕΑΤ ΕΟΥΘΕ,  
21 ΰΒΑΥΛΗ ΑΖΥΡ ΑΥΗΡΑΚΤ,  
ΥΡ ΑΥ ΟΑΥΗΡΑ ΛΥΞΕ ΛΕΑΤ,  
ΤΑ ΒΟΛΑΘ ΡΥΑΥ ΗΑ ΕΥΑΘ ΟΥΗ,  
ΟΑΤ ΗΑ ΞΥΕΥΗΕ 'Υ ΗΑ ΖΑΟΥΤΕ!

21 ΤΑ ΕΛΟ ΑΥΡ ΜΟ ΕΡΟΥΘΕΥΡ,  
'ΤΑ ΛΥΗΤΑ ΛΕ ΞΥΑΘ ΟΥΥΤ,  
ΛΥΗΗΟΥΒ ΑΥΡ ΤΑΘΘ ΡΣΟΡ ΟΕ  
ΟΩΗ ΕΥΑΥ ΟΥΒ ΛΕ Η-ΑΥΗΗΕ,  
21 Α ΒΑΥΗΟΥΗ ΑΟΥΗ ΗΣΘ ΟΑΥΗ,  
'Σ ΖΟ Ξ-ΕΛΑΟΥΘΡΕΑΘ ΑΥ ΒΑΥ ΜΕ,  
ΒΕΥΘΕΑΟΥΡΑ Μ' ΡΣΟΤ-ΖΑΟΥΤΕ,  
ΚΩΜΑΘ ΡΣΟΤ ΑΥΡ ΗΑ ΒΑΥΤΑ!

21 ΝΥΑΥΡ ΥΡ ΟΟΥΣ ΛΕ ΜΟ ΗΥΗΥΕΥΗ  
ΖΟ Η-ΒΣΟΥΜΥΡΕ ΑΥΡ ΜΟ ΛΕΑΒΑ;  
21 ΑΥΡ ΟΟ ΤΟΥΑΥΒΑ ΡΕΑΘ ΒΣΟΥΗ ΡΗΚΤΕ  
Ο ΟΥΘΕ ΖΟ ΜΑΥΟΥΗΗ;  
21 Ζ ΕΥΡ ΡΣΟΡ ΜΟ ΕΡΥΑΘΤΑΥΗ,  
'Σ ΑΖ ΕΡΥΑΘ-ΖΟΛ ΖΟ ΟΑΥΗΖΟΥΗ,  
ΤΥΕ ΜΟ ΕΑΥΛΗ ΕΥΑΥΗ, ΡΣΟΥΑΘ,  
ΟΟ ΛΥΑΘΑΘ ΛΥΟΥΗ ΗΑ ΛΕΑΥΒ!

21 ΑΥ ΕΥΗΗΗ ΛΕΑΥΡΑ ΑΥ ΟΥΘΕ  
ΟΟ ΒΣΟΥΡΑ 'ΖΥΡ ΤΥΡΑ,  
ΡΑ ΒΥΗ ΑΥ ΕΡΑΥΗΗ ΟΡΑΥΣΗΣ,  
'Σ ΑΥ ΟΥΘΕ ΑΖ ΕΥΡ ΕΥΗΥΗΕ;  
ΕΥΟ ΜΟΛΑΘ ΛΕ Η-ΟΥΡΑ  
ΚΑΕ Η-ΟΕΑΥΡΗΑΜΑΥ ΑΥ ΜΥΛΕΑΘ,  
'Σ ΖΟ Β-ΡΥΛ ΟΟ ΕΟΥΘΟΥΗ ΗΥΑΥΣΟΕΑΥΗΥΡ  
ΚΑ ΕΡΑΥΗ ΡΟΥΛΥΡΕ ΑΥ ΟΟ ΕΟΥΗΗΕ!

21 ΟΑ ΗΑ ΡΑΖΑΥΡΕ 'Υ ΗΑ ΒΥΑΥΕΥΕ  
ΖΑΕ ΛΑ ΛΥΟΥΗ Α Β-ΡΕΥΗΥΣ,  
ΟΟ ΕΟΥΗΗ ΒΕΥΤ Α ΗΥΡΑΘ ΛΕΑΤ,  
21 ΟΥΣ-ΒΕΑΥΗ, ΥΡ ΤΑ ΜΑΥΒ;  
ΟΕΑΥΡΑΥΗΗ ΡΟΥΖΑΘ ΑΥΡ ΑΥ ΗΥΑΟΥΤ ΕΥΥΤ  
'Σ ΟΟΥΗ ΟΥΥΤ Ο 'Η Β-ΡΕΑΥΡΕΤΑΥΗΗ;  
21 ΖΥΡ ΕΥΗΑΘ ΞΕΥΡ ΜΟ ΕΡΟΥΘΕΥΡ  
ΕΥ ΒΕΥΤ ΡΣΟΡ ΑΥΗΡΑ Ο-ΤΑΛΑΥΗ!

21 ΤΑΒΑΥΡ ΟΟ ΗΥΑΛΑΕΤ ΟΟΘ' ΗΥΑΤΑΥΗΗ,  
'Σ ΑΥΗΗΟΥΘΟΥΡΥ Ε-ΑΕΑΥΡ,

'S a mairion doo' eairde  
Zo leirneac na reardh;  
Nair leiz dam tu porad  
'S tu beo zam do beata,  
21 Zyr nac h-jairrfaigh mar rpre leat,  
21c leat-taob do leabta!

Translation.

LIE ON THY TOMB.

From the cold sod that's o'er you  
I never shall sever—  
Were my hands twined in your's, love,  
I'd hold them for ever—  
My fondest, my fairest,  
We may now sleep together,  
I've the cold earth's damp odor,  
And I'm worn from the weather!

This heart, fill'd with fondness,  
Is wounded and weary;  
A dark gulf beneath it  
Yawns jet-black and dreary—  
When death comes, a victor,  
In mercy to greet me,  
On the wings of the whirlwind  
In the wild wastes you'll meet me!

When the folk of my household  
Suppose I am sleeping,  
On your cold grave, till morning,  
The lone watch I'm keeping;  
My grief to the night wind,  
For the mild maid to render,  
Who was my betrothed  
Since infancy tender!

Remember the lone night  
I last spent with you, love,  
Beneath the dark sloe-tree,  
When the icy wind blew, love—  
High praise to the Saviour  
No sin-stain had found you,  
That your virginal glory  
Shines brightly before you!

The priests and the friars  
Are ceaselessly chiding,  
That I love a young maiden  
In life not abiding—  
O! I'd shelter and shield you,  
If wild storms were swelling,  
And O! my wrecked hope,  
That the cold earth's your dwelling!

Alas, for your father,  
And also your mother,  
And all your relations,  
Your sister and brother,  
Who gave to you sorrow,  
And the grave 'neath the willow,  
While I crav'd, as your portion,  
But to share your chaste pillow!

Let each subscriber secure one or two more and thus double the circulation of the Gael. Follow the Rt. Rev. Bishop Becker's example, noted on back.